



Quis te nostris amplexibus arcet?

Ducite vos matres ad Christum, ducite pupos.

In benedicta tuis ore manuque ruit.

Cedite discipuli, cur sistitis oculâ Jesu?

Cœli absolvit iter, qui puer ingreditur.

Jesus benit des petits enfans.

De ces petits enfans Jesus Christ est le pere,
Il veut qu'on les cherisse, il veut qu'on les révere:
Et pour montrer combien ils lui font précieux,
Il les nomme heritiers du Royaume des cieux.

Of such is the Kingdom of God,

They, with their children to our Saviour come
Whom he receiv'd, and blest, and sent them home
Forbid them not [quoth he] with such he said
His fathers Kingdom was inhabited.

Grosses Glück der Kleinesten.

O fromme Mütter! kommt zum Fürsten aller Tugend!
Nehmt eure Kinder mit in ihrer zarten Jugend.
Ihr Jünger haltet ein! verfost kein kleines Kind!
Die Kleinen gar gewiss des Himmels Erben sind.

Groot geluk der kleinsten.

Godvruchte Moeders, komt, en brengt soo ras gy meugt
Uw kinders by uw Heer, in 't eerste van haar jeugt.
Houd af gy Jongeren, wilt haar niet van hem stoten;
d'Onnooz'le zyn gewis des Hemels rijxsgenoten.